



Exploration de l'Intime : L'Utilisation des Journaux Intimes comme Matériau Littéraire par Mustapha Benfodil

Exploring the Intimate : The Use of Diaries as Literary Material by Mustapha Benfodil

Saliha RACHEDI¹

Université de Bejaia | Algérie

Laboratoire LAILEMM

saliha.rachedi@univ-bejaia.dz

Mounya BELHOCINE

Université de Bejaia | Algérie

Laboratoire LAILEMM

mounya.belhocine@univ-bejaia.dz

Résumé : Cet article explore l'utilisation novatrice du journal intime par Mustapha Benfodil, écrivain et journaliste algérien. En intégrant ses journaux intimes et ses archives personnelles, Benfodil remet en question les conventions littéraires, offrant une approche réaliste de l'expérience humaine. Sa pratique littéraire repose sur un témoignage vivant de la vie quotidienne et des réalités sociales, offrant aux lecteurs une perspective authentique. Nous analysons son impact et évaluons ses implications pour la littérature algérienne et mondiale. L'article souligne le potentiel de cette démarche pour enrichir la création littéraire et le dialogue interculturel.

Mots-clés : Mustapha Benfodil, journal intime, innovation, authenticité, exploration.

Abstract: This article explores the innovative use of the diary by Mustapha Benfodil, an Algerian writer and journalist. By incorporating his diaries and personal archives, Benfodil challenges literary conventions, providing a realistic approach to the human experience. His literary practice is grounded in a vivid portrayal of daily life and social realities, offering readers an authentic perspective. We analyze its impact and assess its implications for Algerian and global literature. The article emphasizes the potential of this approach to enhance literary creation and foster intercultural dialogue.

Keywords: Mustapha Benfodil, diary, innovation, authenticity, exploration.



Dans le paysage littéraire contemporain, Mustapha Benfodil, dont nous utiliserons les initiales M.B tout au long de cet article, se distingue par son approche innovante de l'écriture, caractérisée par l'utilisation audacieuse de ses journaux intimes comme matériau littéraire.

¹ Auteur correspondant : SALIHA RACHEDI | Saliha.rachedi@univ-bejaia.dz

Cette démarche singulière permet une analyse profonde de l'expérience humaine, alliant les réalités sociopolitiques de son pays, aux tourments intérieurs de l'auteur.

Cette étude se focalise sur son quatrième roman, *Body Writing Vie et Mort de Karim Fatimi, écrivain* (1968-2014), publié par Barzakh en 2018 et réédité sous le titre de *Alger journal intense*, chez Macula en 2019.

Ce roman narre le destin de Karim Fatimi, un éminent astrophysicien tragiquement disparu, révélant ses écrits personnels par le biais de son épouse, Mounia, offrant une perspective authentique sur la vie de l'auteur. Pour exorciser sa douleur, elle entreprend à son tour la rédaction de son propre journal.

L'utilisation des journaux intimes par M.B transcende les frontières entre l'art et la littérature, offrant une nouvelle perspective sur la relation entre l'auteur, son œuvre et le contexte dans lequel il évolue. Cette pratique remet en question les conventions littéraires traditionnelles, fusionnant fiction et réalité dans une symbiose créative.

Notre étude se penche sur l'impact de l'utilisation des journaux intimes par le romancier sur sa pratique artistique et sa représentation de la réalité sociale et politique de l'Algérie contemporaine, et pour ce faire, énonçons la problématique suivante : En quoi l'utilisation des journaux intimes par Benfodil influence-t-elle sa pratique artistique et sa représentation de la réalité sociale et politique de l'Algérie contemporaine ?

Nous partons du principe que cette approche permet à l'écrivain d'explorer des thèmes à la fois personnels et sociopolitiques avec une profondeur et une authenticité accrues, ce qui contribue à enrichir la complexité de ses œuvres. Nous allons examiner en quoi l'intégration des journaux intimes de l'auteur enrichit ses travaux, tant au niveau thématique que stylistique, tout en étudiant comment cette pratique influence sa représentation de la réalité sociale et politique de l'Algérie contemporaine.

Nous envisageons que la méthode créative de M.B, qui mêle fiction et réalité à travers l'utilisation de ses diaries, propose une nouvelle perspective sur la société algérienne actuelle. Cette approche dépasse les frontières traditionnelles entre réalité et fiction, offrant ainsi une vision renouvelée de l'interaction entre l'auteur, son œuvre et son environnement créatif.

Cette étude explore comment l'intégration des journaux intimes du romancier enrichit ses œuvres littéraires, apportant une dimension thématique, stylistique et émotionnelle. Nous examinons également comment cette pratique influence la représentation de la réalité sociale et politique de l'Algérie contemporaine dans son travail.

Pour atteindre ces objectifs, nous mènerons une analyse textuelle de son œuvre, en identifiant les passages tirés de ses journaux intimes et en examinant leur intégration dans le récit. Nous entreprendrons également une analyse thématique en identifiant les motifs récurrents dans les écrits personnels de M.B, afin de situer ses œuvres dans le contexte du paysage littéraire algérien contemporain.

1. Contexte de l'écriture du journal et élaboration de connaissances

Dans cette partie, nous examinerons comment l'utilisation des écrits personnels par M.B impacte sa pratique artistique et enrichit sa représentation de la réalité sociale et politique de l'Algérie contemporaine. L'écriture d'un journal possède une dimension historique et théorique importante en tant que source de savoir.

Remontant à l'Antiquité, cette pratique s'est affirmée comme un aspect fondamental de la vie intellectuelle et culturelle, permettant aux individus d'explorer et de comprendre leur propre expérience ainsi que le monde qui les entoure. Parmi les concepts clés qui en découlent, l'écriture du journal est souvent vue comme un outil pour explorer la vérité et favoriser une conscience plus profonde de l'identité et des motivations individuelles. Parallèlement, elle offre également une perspective sur le monde en observant et en analysant les événements et les interactions quotidiennes, ce qui permet de mieux comprendre la société, la culture et les dynamiques sociales qui influencent notre existence.

M.B intègre ses écrits personnels et ses archives privées dans ses œuvres littéraires, mettant en avant son engagement politique et l'influence de celui-ci sur son écriture et ses choix narratifs. Son implication résonne avec la vision de Victor Hugo quant au rôle de toute œuvre littéraire dans la transformation sociale et la promotion du progrès. Hugo affirme la nécessité, pour le dramaturge, de s'inscrire dans les luttes de son temps qu'elles soient scientifiques, politiques ou intellectuelles :

L'œuvre d'art doit concilier le Beau et l'utile. Cette intégration de l'art au réel et à ses problèmes n'est pas pour autant une déperdition. La valeur intrinsèque de l'œuvre ne s'en trouve pas amoindrie. Il s'agit d'être efficaces et bons. L'utile, loin de circonscrire le sublime, le grandit. (1864 :.208-209)

L'écrivain algérien considère que la littérature doit être au service de la société et de son évolution ; une conviction alignée avec les idées de Jean-Paul Sartre² selon lesquelles chaque écrivain est un acteur de son époque, dont les paroles et les silences ont des répercussions sur la société. Selon l'analyse de Proust sur le rôle de l'artiste, il est crucial de comprendre que pour M. B, son engagement politique et social ne cherche pas à imposer directement le contenu de ses œuvres littéraires, mais plutôt à façonner son approche des thèmes et des histoires qu'il raconte. Il s'efforce de produire des œuvres qui, tout en reflétant les réalités de la société algérienne contemporaine, visent avant tout à capturer la complexité de la vérité humaine et sociale. L'auteur adhère ainsi à la vision de Proust³, en créant des œuvres profondément sincères et authentiques, qui résonnent avec les lecteurs et les poussent à considérer de manière critique les réalités sociales et politiques de leur temps.

1.1 L'importance des journaux intimes dans l'œuvre de Benfodil

Dans ses entretiens, l'écrivain-journaliste a souligné combien ses écrits personnels ont été essentiels à la création de ce roman, les considérant comme une source d'inspiration et d'authenticité. Il décrit son processus d'écriture comme multidimensionnel, intégrant des éléments autobiographiques dont l'étendue reste indéterminée. Par exemple, il mentionne avoir documenté les événements d'octobre 1988 en tant que témoin direct.

Au café littéraire sur le thème : Résister par l'écriture. « *La résistance par l'écriture, la résistance dans l'écriture.* » Dans *Maghreb Orient des livres*, il a déclaré, je cite : « Pour

² Jean Paul Sartre, Présentation des *Temps modernes*, 1945.

³ Marcel Proust, *Le Temps retrouvé*, « *La Pléiade* », 1927, éditions Gallimard, t.III, p.888

vous donner un aperçu du making off de ce roman : j'ai utilisé mon propre matériau, parce qu'en fait c'est ma propre histoire que je raconte d'une certaine manière [...]»⁴

Dans une autre interview, M.B a mis en évidence l'importance qu'il accorde à ses journaux personnels, qu'il collectionne depuis trois décennies dans des boîtes et des placards. Initialement perçus comme des écrits souvent légers et anecdotiques, ces journaux acquièrent au fil du temps une valeur quasi-archivistique. Il considère ce matériau comme particulièrement significatif, car il capture non seulement les banalités de la vie quotidienne, mais aussi des événements marquants tels que les émeutes d'octobre. En ces moments, les journaux transcendent leur fonction initiale pour devenir des documents d'importance historique. Cette métamorphose permet de considérer ses écrits personnels non seulement comme des témoignages individuels, mais aussi comme des miroirs des dynamiques sociales et politiques d'une nation (M.B, 2020). Cette dimension de l'écriture du journal est particulièrement importante dans le contexte de l'Algérie postindépendance, où les écrivains ont souvent utilisé cette pratique pour témoigner de leur expérience de la transition politique et sociale

En conclusion, la pratique du journal intime dépasse largement le cadre d'une simple activité individuelle ; elle se révèle également être un processus de recherche et de construction de connaissances qui favorise la compréhension de soi et du monde qui nous entoure. En explorant cette facette de l'écriture journalistique, nous sommes en mesure d'appréhender pleinement son impact sur la sphère intellectuelle et culturelle contemporaine, ainsi que sa pertinence dans les domaines de la littérature et de la recherche académique.

1.2 L'intégration des journaux intimes dans le processus de création littéraire de Benfodil

L'utilisation des journaux intimes par notre romancier apporte un éclairage singulier sur sa démarche créative, enrichissant ses œuvres d'une dimension autobiographique véritable. En raison de leur caractère personnel et introspectif, ces journaux deviennent une source d'inspiration directe pour l'écrivain, lui permettant ainsi de donner naissance à un récit empreint d'authenticité et de profondeur.

Pour composer *Body Writing*, M. B s'est appuyé sur ses propres notes personnelles, prises spontanément lors de moments décisifs de sa vie et de l'histoire de son pays. Ce récit alambiqué offre une perspective unique, entrelaçant les récits intimes des personnages avec les tumultes de l'Histoire Nationale. À travers les expériences du couple et les soubresauts de la société, les destins des protagonistes se révèlent en écho à leur environnement changeant au fil des époques. Les journaux intimes de l'auteur ainsi que ceux des narrateurs Karim et Mounia se superposent, tissant une trame narrative complexe où passé et présent s'entremêlent.

Cette structure narrative peut parfois désorienter le lecteur, confronté à des récits imbriqués provenant de temporalités distinctes et, brouillant ainsi les frontières entre l'auteur Benfodil et son personnage narrateur, Karim. Cette composition complexe se révèle

⁴Dans Maghreb Orient des livres : Résister par l'écriture (A. Baïda, Y. Belaskri, M. Benfodil, M. Berrada, T. Leperlier) - YouTube, 27 mars 2024

comme une mosaïque narrative, révélant à la fois l'intimité profonde du couple et la brutalité des événements historiques. L'œuvre se pose ainsi en fresque sociale, où l'histoire d'amour se mêle aux tourments d'une Algérie postindépendance, couvrant des moments cruciaux comme les soulèvements d'octobre 1988 :

JEUDI 6 OCTOBRE 1988,

8h du matin. J'ai été réveillé aux cris de « CHADLI ASSASSIN ! CHADLI ASSASSIN ! »... Je n'en croyais pas mes oreilles. Les clameurs montent des quatre coins de Boufarik. La ville des oranges rejoint les insurgés d'Alger. Ils ont mis le feu aux poudres hier. J'étais donc à Blida, retenu dans cette sinistre caserne, au moment où Alger grondait ! Le peuple criait « KRAHNA ! » et son cri a tout emporté, tout ! Les parias se sont soulevés par milliers. (BW⁵, p.108)

Ce passage illustre l'effervescence politique et sociale qui a secoué l'Algérie lors de ces soulèvements. L'auteur adopte une perspective personnelle, témoignant de son engagement envers les aspirations du peuple algérien. L'utilisation du journal intime fusionne l'intime et le collectif, offrant ainsi une immersion authentique dans les événements historiques vécus par les personnages. L'écriture dynamique saisit l'essence même de l'époque, exprimant avec intensité les tensions et les émotions liées aux enjeux politiques et sociaux de cette période.

MERCREDI 12 OCTOBRE 1988

L'état de siège est officiellement levé !

Encore des rumeurs au sujet du général Attaïlia. Qu'il a été tué. Qu'il est mort [...] Le ministère de l'intérieur a rendu public un premier bilan : 176 morts !

Chiffres Médi1 : 450 à 500 morts !

Un journaliste de l'APS, Sis-Ali Benmechiche, a été fauché par une balle perdue le 10 octobre à Bab El Oued. Allah yerehmou ! (BW, p.123)

Cet extrait témoigne de la violence et de l'incertitude qui ont suivi les soulèvements, mettant en évidence les tensions politiques et la confusion régnant dans le pays. L'utilisation de documents réels, tels que des extraits de journaux intimes et des rapports médiatiques, confère au récit une authenticité saisissante. La juxtaposition de différentes sources crée une narration complexe, invitant le lecteur à réfléchir sur les différentes perspectives et interprétations des événements historiques. ... Et la décennie noire avec ses scènes chaotiques et les comportements monstrueux des terroristes durant les années 90...

MARDI 17 NOVEMBRE 1992

Je. Mon dieu quelle nuit ! La bourrasque s'est calmée mais les balles. Les balles sifflent encore dans mon. Mon oreille déchiquetée. Mes tympan explosés. Échos des rafales qui. Rafales de kalach. Ont crépités toute la. J'en frémis encore [...] Fracas de fusils meurtriers transperçant les molles cloisons de notre appartement, des balles longues comme ça, et ça ricochait contre les murs [...] Les tirs explosaient dans mon cerveau, ricochaient contre ma boîte crânienne. (BW, p.168)

À travers cette séquence, le lecteur est plongé dans l'obscurité implacable de la décennie noire, où les personnages sont pris au piège des tourments indicibles et des horreurs inimaginables, capturant ainsi l'essence même de leur lutte pour la survie.

⁵Les initiales BW utilisées dans ce récit font référence à Body Writing.

SAMEDI 10 JUIN 1995

NOUS AVONS ÉCCHAPPÉ DE JUSTESSE À DJAMEL QONQA ! Moments d'épouvante INOUÏS. Hurllements sauvages. Hululements barbares aux cris de ALLAH AKBAR ! Tournante hypnotique à la cité Touila. Djamel Qonqa. Djamel Qonqa, émir de la section locale du GIA. Ses hommes intraitables. Ils ont investi sauvagement le quartier à la tombée de la nuit. Haches, armes automatiques et verbe mortifère. Les hordes, les hordes envahissent l'immeuble en avalant les portes. Leurs voix qui résonnent dans les escaliers aveugles, l'écho de leur souffle caverneux. (BW, p.185)

Cet épisode décrit l'insécurité omniprésente et la menace permanente des groupes terroristes, illustrant ainsi l'impact psychologique et dévastateur de la violence sur les résidents des quartiers urbains d'Alger. Les images évocatrices et les sons suggestifs construisent un paysage narratif captivant qui emporte le lecteur dans l'époque agitée évoquée, éveillant une sensibilité immersive à la tension palpable et à la menace omniprésente.

2. Impact sur la représentation de la réalité sociale et politique

Dans son œuvre, M.B intègre habilement ses journaux intimes dans le tissu narratif, permettant ainsi une exploration profonde des thèmes intimes tout en les juxtaposant avec les enjeux historiques et sociopolitiques de l'époque. Cette démarche donne une dimension authentique aux personnages tout en préservant et en transmettant la mémoire collective de manière subtile. Cette utilisation des journaux intimes comme source d'inspiration permet à l'auteur d'explorer des thèmes personnels en plus des événements historiques et des dynamiques sociopolitiques. La narration stratifiée anime l'intimité des protagonistes principaux, Karim et Mounia, tout en sondant les tensions et les émotions qui sous-tendent leurs liens. Des échanges empreints de douceur et de sensualité reflètent l'affection entre les personnages, tandis que des tableaux bruts et chaotiques évoquent la fureur et la tragédie des événements historiques. En outre, l'utilisation de diverses techniques narratives, comme la réinvention de fragments textuels existants et la juxtaposition de scènes fictives avec des faits réels, autorise à l'auteur la superposition de différentes époques, créant ainsi une fusion des temporalités dans la perception du lecteur. Les narrateurs semblent être immergés dans un temps flou, oscillant entre le passé et le présent.

Enfin, le roman explore également l'espace en strates, décrivant différents quartiers d'Alger, y compris la banlieue où l'écrivain et son personnage Karim ont vécu. Il évoque également l'université ainsi que le quartier universitaire de Bab Ezzouar, où ils ont tous deux étudié les mathématiques. Cette utilisation des journaux intimes comme matériau littéraire enrichit la profondeur du récit en lui conférant une dimension autobiographique authentique, tout en permettant à l'auteur d'explorer des thèmes personnels en parallèle avec les thèmes sociopolitiques.

Lors du café littéraire sur le thème de la résistance à travers l'écriture : « *La résistance par l'écriture, la résistance dans l'écriture.* », dans Maghreb Orient des livres⁶, l'auteur partage son point de vue :

Il y a plusieurs niveaux de lecture, mais en gros pour schématiser, il transcende l'intime et le collectif, d'ailleurs la dernière partie s'intitule « Je », parce que pour moi, c'est là que se joue la résistance, c'est-à-dire, comment s'approprier des moments collectifs, des histoires collectives qui nous pèsent trop sur les épaules que parfois ça devient suffoquant. Comment placer sa petite parole, son petit récit. C'est ces micro-récits-là qui m'intéressent dans mon travail d'écrivain. (M.B, 2019)

Durant son intervention, M.B expose sa démarche littéraire sophistiquée et profonde, qui dépasse les dichotomies entre l'individuel et le collectif dans son travail d'écriture. En qualifiant son roman de « roman à strates », l'écrivain met en avant la diversité des niveaux de lecture et la multitude des perspectives offertes aux lecteurs.

Cette démarche reflète sa volonté de créer des récits qui vont au-delà de la simple narration linéaire, en incorporant des éléments autobiographiques et des réflexions introspectives dans un contexte plus large et collectif.

2.1 Hybridité linguistique et résistance narrative : L'innovation stylistique de Benfodil dans *Body Writing*

Lorsqu'il évoque la dernière partie de son roman, intitulée « Je », l'écrivain souligne l'importance de la dimension individuelle dans un contexte social et historique plus large. Pour lui, la résistance réside dans la capacité à s'approprier les récits collectifs qui pèsent sur la société, en donnant voix à ses propres expériences et perspectives personnelles. Dans son exploration de l'hybridité linguistique et de la résistance narrative dans son œuvre, M.B s'inscrit dans une tradition littéraire qui trouve ses racines dans les réflexions de théoriciens tels que Tynianov⁷. Ce dernier affirmait que : « La vie sociale, entre en corrélation avec la littérature avant tout par son aspect verbal ». (TYNIANOV in TODOROV, 1965 :p.120 à137)

Cette attitude met en exergue le rôle crucial de la langue et du langage dans la représentation de la société à travers la littérature. Benfodil explore cette relation de façon novatrice dans son œuvre, en adoptant une hybridité linguistique qui va au-delà des frontières entre les langues et les registres, traduisant ainsi les intrications de la société algérienne moderne. Son choix de mettre en avant les « micro-récits » reflète sa conviction que ces histoires individuelles enrichissent et nuancent la compréhension des grands récits historiques et collectifs.

En insérant ses propres vécus dans son œuvre littéraire, M.B aspire à présenter une vision réaliste et approfondie de la réalité sociale et politique de l'Algérie contemporaine. En accordant une importance particulière à la dimension personnelle, il encourage les lecteurs à sonder les subtilités et les intrications de la société à travers le filtre des expériences

⁶Maghreb Orient des livres : Résister par l'écriture (A. Baïda, Y. Belaskri, M. Benfodil, M. Berrada, T. Leperlier) - YouTube, 27 mars 2019

⁷ C. ACHOUR, S. REZZOUG, *Convergences critiques. Introduction à la lecture du littéraire*. Editeur : Office des Publications Universitaires. Alger. 2005, p.138

individuelles. Cette approche permet à l'auteur de créer des récits qui résonnent avec une profondeur émotionnelle et une authenticité qui transcendent les frontières entre fiction et réalité.

L'utilisation des journaux intimes influence également la manière dont le romancier aborde les thèmes sociaux et politiques dans ses écrits. En se basant sur ses propres observations, expériences et interactions avec son environnement, l'auteur saisit de manière effective les dynamiques sociales et politiques de son époque. Cette immersion dans la réalité quotidienne lui permet de dépeindre avec justesse les défis et les aspirations de la société algérienne contemporaine, offrant ainsi aux lecteurs une réflexion profonde sur les enjeux qui la traversent.

La composition multifacette de son roman, intégrant une variété de documents tels que des diaries, des lettres, et autres documents, crée une structure complexe, révélant les destins entremêlés des personnages avec leur environnement urbain et son passé, tel un tableau impressionniste. Cette œuvre se distingue également par son utilisation innovante et mixte de la langue, reflétant une liberté linguistique particulière. Ce procédé particulier fusionne des éléments traditionnels et oraux, intégrant des proverbes, des dialectes et des images kabyles, algéroises et arabes dans le texte. Bien que puisant dans la tradition orale, cette approche s'inscrit également dans une dynamique de résistance, perpétuant ainsi l'héritage de lutte et d'engagement de figures telles que Kateb Yacine, Tahar Djaout et Jean Sénac, célèbres pour leur dissidence littéraire.

2.2 La Fusion de la Fiction et de la Réalité : L'Approche Créative de Benfodil

La démarche créative de M.B, mêlant des éléments fictifs et réels tirés de ses journaux intimes, propose une nouvelle perspective sur la société algérienne actuelle. En combinant des aspects autobiographiques de ses journaux avec des éléments de fiction, il crée des récits qui dépassent les frontières habituelles entre réalité et imagination. Cette méthode permet à l'auteur d'explorer les complexités de la société algérienne de manière plus profonde qu'une simple narration réaliste.

Un exemple saisissant de cette fusion entre fiction et réalité se trouve dans son roman *Body Writing*, où il relate l'histoire d'Azaw/AzaouaouHamouLadj, un artisan bijoutier devenu une victime marquante des événements d'octobre 1988 en Algérie. Le récit émouvant, tiré du journal intime du roman, décrit avec une profondeur poignante les conséquences tragiques de la fusillade du 10 octobre à Bab El Oued, où Azaw perd son bras dans un acte de violence d'État.

Me visite le visage marqué d'Azaw, son bras amputé, laissé dans la terrible fusillade du 10 octobre devant la DGSN, à Bab El Oued. 39 morts. Un lundi. Pour les vingt de ce « bloody Monday », on l'avait accompagné lors de cette cérémonie déposer une gerbe de fleurs sur les lieux même de la fusillade, à côté du lycée l'Émir. Et une armada de policiers de fondre sur nous, paniqués par une simple gerbe de fleurs aux épines plus grosses que les pétales. [...] Peu avant l'arrivée de la police, j'avais sorti mon petit appareil discret pour faire quelques clichés ; l'appareil m'a été confisqué par un flic en civil. Je me suis débattue avec lui ; ils ont failli m'embarquer. AZW s'est mis à gueuler : *AKHTOU RABNA ! MAZAL ATALBOU FINA ! J'AI PERDU MON BRAS POUR RIEN !* Le plus dur pour lui, ce n'était pas tant les flics qui ont confisqué le bouquet de fleurs, c'était le sens posé sur ce moignon en colère. Et ces mots : « *Accident de travail* ». C'était le statut malheureux, cynique, injuste et ingrat jeté à la figure des victimes, et AZW en

était mortifié. [...] Le bras désarmé d’Azaw. *Accident du travail !* Une minable pension de 6000DA. Artisan bijoutier converti en chemineau administratif. 14h, ce lundi 10 octobre 1988, la fusillade qui éclate, et lui se voit éclaboussé par la cervelle d’une jeune fille mitraillée à l’arme lourde. Les tirs provenaient des toits de la DGSN. Azwaw vole à son secours quand il reçoit la décharge foudroyante de la mitraille dans le corps. [...] AZW, résistant-joailler, orfèvre des métaux précieux mutilé du cœur d ne pouvoir ciseler ses peines et les transformer en bracelets d’argent. (BW, pp.129-130)

Ce récit, bien que fictionnel dans le contexte du roman, est basé sur des événements réels qui ont profondément marqué l’histoire algérienne. Pour étayer la véracité de cette histoire, nous avons découvert un témoignage de l’AFP, publié dans « *Jeune Afrique* »⁸, où Azaouaou HamouLadj, le personnage principal de ce récit, relate sa propre expérience de ces événements particuliers, qui ont bouleversé le pays. Cette convergence de témoignages offre une corroboration convaincante des événements décrits par l’écrivain, attestant ainsi de l’authenticité et de la fidélité de l’auteur à la réalité historique.

Algérie : trente ans après la révolte et les avancées d’octobre 1988, l’amère désillusion

Quand l’armée ouvre le feu

AzaouaouHamouLadj a alors 21 ans et est artisan bijoutier. « Comme tous les jeunes, j’en avais marre de la « hogra » [mépris, injustice, ndlr]. On commençait à entendre parler des premières affaires de corruption. (...) On en avait marre du parti unique. On voulait que ça change », se souvient-il.

Le 10 octobre, le jeune homme marche pacifiquement avec plusieurs milliers de personnes. « À côté de la Direction générale de la Sûreté nationale [siège de la police algérienne, à Bab El Oued, ndlr], les militaires ont tiré. (...) J’ai reçu neuf balles. Les médecins ont réussi à sauver ma jambe gauche, mais j’ai perdu un bras », se remémore-t-il douloureusement.

L’incorporation de témoignages réels dans les écrits personnels de M.B confère une profondeur supplémentaire à son récit et offre aux lecteurs une perspective plus authentique sur les événements traumatisants qui ont secoué l’Algérie. Cela met en lumière le rôle crucial de la littérature dans la préservation de la mémoire collective et dans la transmission des récits historiques fréquemment négligés ou relégués à l’arrière-plan. Dans cet esprit, cette convergence entre les récits fictifs de l’écrivain et les témoignages réels illustre la puissance de l’écriture comme moyen de donner voix aux voix oubliées et de documenter les réalités sociales et politiques de l’Algérie contemporaine. Le concept de pacte autobiographique introduit par Philippe Lejeune⁹ trouve une résonance particulière dans l’écriture de M.B, notamment à travers son utilisation des journaux intimes dans ses œuvres littéraires. Cet engagement autobiographique renforce le lien entre l’auteur, ses expériences personnelles et le lecteur.

En partageant ses réflexions les plus intimes et en explorant ses expériences vécues à travers ces journaux, M.B établit un pacte avec son public, s’engageant à offrir une vision authentique de sa propre vie et de la réalité sociale et politique qui l’entoure.

Analysons maintenant le témoignage à la lumière de ce pacte autobiographique.

⁸ Jeune Afrique , <https://www.jeuneafrique.com/640641/societe/algérie-trente-ans-après-la-révolte-et-les-avancées-d’octobre-1988-l’amère-désillusion> -

⁹ LEJEUNE P. 1975. *Le Pacte autobiographique*. Editions du Seuil.

Dans le témoignage extrait du roman *Body Writing*, M.B utilise un langage à la fois direct et émotionnel pour décrire les événements poignants auxquels il a été confronté. Cette utilisation habile du langage contribue à susciter une résonance émotionnelle puissante chez le lecteur.

Tout d'abord, l'écrivain utilise des termes chargés d'émotions pour dépeindre les conséquences tragiques de la fusillade du 10 octobre. Par exemple, l'image du « bras amputé » d'Azaw et la description de « l'éclaboussement de la cervelle » d'une jeune fille mitraillée créent des images viscérales et choquantes qui marquent profondément le lecteur. Ces choix de mots évocateurs permettent à l'auteur de capturer avec force la violence et la brutalité des événements.

Ensuite, il utilise des termes puissants pour exprimer l'injustice ressentie par les victimes. Par exemple, le cri de désespoir d'Azaw, « J'AI PERDU MON BRAS POUR RIEN ! », résonne avec une intensité émotionnelle qui témoigne de la profonde frustration et de l'amertume face à la manière dont les victimes sont traitées. De même, l'étiquette « Accident de travail » imposée à Azaw est décrite comme « malheureuse, cynique, injuste et ingrate », ce qui renforce le sentiment d'injustice et d'indignation.

Par ailleurs, le romancier incorpore des réflexions introspectives afin de fournir au lecteur un aperçu profond des pensées et des émotions des personnages. Par exemple, le narrateur décrit son propre conflit intérieur lors d'une confrontation avec un policier pour récupérer son appareil photo. Cette approche personnelle permet au lecteur de comprendre plus pleinement les sentiments de frustration et de colère éprouvés par les victimes face à l'oppression et à l'injustice.

En conclusion, le témoignage tiré de *Body Writing* de M. B illustre l'efficacité de l'emploi d'un langage direct et chargé d'émotion pour créer une résonance émotionnelle profonde chez le lecteur. Les choix linguistiques, les figures de style et les réflexions introspectives permettent à l'auteur de transmettre avec justesse la violence, l'injustice et la souffrance. Sur le plan narratif, la structure chronologique du témoignage permet au lecteur de suivre facilement le déroulement des événements et de comprendre leur impact sur la vie du narrateur. Le choix du point de vue narratif à la première personne plonge le lecteur au cœur de l'expérience du narrateur, renforçant ainsi l'immersion et l'impact émotionnel du récit. De plus, l'utilisation de flashbacks et de réflexions introspectives permet au narrateur de contextualiser son histoire et d'approfondir la compréhension du lecteur.

Enfin, du point de vue du contenu, les thèmes abordés, tels que la violence politique, la résilience individuelle, l'injustice sociale et la lutte pour la démocratie, reflètent les valeurs et les idéaux défendus par le narrateur. Cette analyse met en lumière la manière dont M.B articule son expérience personnelle et son engagement envers la vérité à travers son écriture, offrant ainsi une perspective profonde et nuancée sur les événements d'octobre 1988 en Algérie.

En examinant le témoignage à la lumière du concept de pacte autobiographique, nous pouvons mieux appréhender la façon dont l'auteur articule son expérience personnelle et son engagement envers la vérité dans le récit des événements d'octobre 1988 en Algérie, en mettant en lumière ses aspects historiques, linguistiques, narratifs et thématiques.

En incluant ses propres expériences personnelles et les observations tirées de ses journaux intimes dans ses œuvres de fiction, M.B crée un univers littéraire où les frontières entre la

vie réelle et l'imagination deviennent floues ;cette intégration de la fiction et de la réalité dans son œuvre permet aux lecteurs d'avoir une vision plus approfondie et complexe de la société algérienne contemporaine. Cela lui offre l'occasion d'explorer les aspects sociaux, politiques et culturels de manière personnelle et introspective. Ainsi, l'approche de M.B ouvre de nouvelles perspectives sur la relation entre l'auteur, son œuvre et le contexte de création, transcendant les frontières entre fiction et réalité pour proposer une vision renouvelée de cette relation, où les expériences personnelles de l'auteur enrichissent et éclairent la compréhension de la société dans laquelle il évolue.

L'ouvrage de M.B s'intègre dans le corpus de la littérature algérienne francophone, influencée par les changements politiques, économiques et sociaux qui ont poussé les auteurs à explorer de nouvelles formes narratives et stylistiques. Cette période de renouveau artistique a encouragé la transgression linguistique, générique et thématique, engendrant de nouvelles significations et des valeurs esthétiques qui reflètent une réalité marquée par les événements poignants d'octobre 1988 et de la décennie sanglante en Algérie. Ces tragédies, survenues dans un contexte où les séquelles du colonialisme français étaient encore palpables, ont profondément marqué l'auteur, qui a utilisé son écriture pour exprimer les souffrances vécues à travers les mots ; en d'autres termes, il s'agit de traduire une réalité de violence sociale en une représentation textuelle de cette même violence.

Cette manifestation de la violence à travers le texte, perceptible tant dans sa forme que dans son contenu, nécessite une participation active du lecteur pour l'amener à réfléchir sur les multiples transgressions qui confèrent au roman une dimension chaotique de l'écriture, reflétant ainsi les tourments vécus par l'auteur et ses compatriotes. Par le biais de l'écriture du journal, présente dans son œuvre, M. B intègre ses expériences personnelles et construit la mémoire de l'auteur. Cette méthode, combinée à sa recherche et à sa construction de connaissances, lui permet de dépasser les distinctions entre fiction et réalité, offrant ainsi aux lecteurs une vision authentique de la société algérienne postindépendance.

M.B mêle habilement des éléments autobiographiques à des récits fictifs, en s'inspirant de ses journaux intimes pour offrir une perspective novatrice sur la société algérienne contemporaine ; en fusionnant ses expériences personnelles avec des éléments de fiction, il transcende les frontières traditionnelles entre réalité et imagination, explorant ainsi les complexités de cette société algérienne de manière plus profonde que la simple narration réaliste. Cette méthode revêt une importance particulière dans la représentation de la réalité sociale et politique actuelle en Algérie, en enrichissant la compréhension des aspects moins visibles de la vie quotidienne et des luttes individuelles. Ainsi, l'œuvre de M.Bélargit la perspective du lecteur et enrichit le débat sur les enjeux sociaux et politiques de l'Algérie moderne.

Références bibliographiques

- ACHOUR C. REZZOUG S. 2005.*Convergences critiques. Introduction à la lecture littéraire*.Editeur : Office des Publications Universitaires. Alger
 BEKKAT A. A.2014*Dictionnaire des écrivains algériens de langue française 1900-2010*, Editions Chihab, Alger.
 BENFODIL M.2018.*Body Writing, Vie et mort de Karim Fatimi, écrivain (1968-2014)*, Éditions Barzakh, Alger.
 HUGO V. 2003. *William Shakespeare, 1864*, éditions Flammarion.
 LEJEUNE P.1975.*Le Pacte autobiographique*.Editions du Seuil.

- MOKHTARI R.2006. *Le nouveau souffle du roman algérien, Essai sur la littérature des années 2000*, Editions Chihab. Alger.
- PROUST M. *Le Temps retrouvé*, 1927, « *La Pléiade* », t. III. Editions Gallimard. France.
- SARTRE J. P.1945. Présentation des *Temps modernes*, Revue. Editions Gallimard.
- TOURSEL N. et VASSEVIERE J.1994.*Littérature : Textes théoriques et Critiques*. Editions Nathan.France.
- TYNIA NOV in TODOROV, 1965,*Théorie de la littérature, éditions du Seuil*.
- AZZOUZ Y., Interview publiée dans *Liberté* le 25 - 02 - 2019.
- CHABANI N., Interview à propos de l'attribution du Prix littéraire Mohamed Dib, à Mustapha Benfodil pour son roman *Body Writing, vie et mort de Karim Fatimi* le 23/10/2020- El Watan.com/édition/culture.
- Maghreb Orient des livres, Café Littéraire : Résister par l'écriture (A. Baïda, Y. Belaskri, M. Benfodil, M. Berrada, T. Leperlier) [en ligne] YouTube, 27 mars 2019.